

《 M-1ビザ LA留学コース 映像翻訳専攻(基礎) 授業予定表 》

●2014年10月期コース日程:2014年10月14日(火)～2015年3月20日(金)  
1日1講座 週4日(火曜～金曜)10:00AM～1:00PM

●留学生は下記講義のほかに、週10時間以上のラボ・トレーニング(自主学習訓練)が必要です。

※日程、授業内容、順序等は変更となる場合があります。あらかじめご了承ください。

週	映像翻訳クラス(基礎コース)		通訳クラス	実務翻訳クラス
	火曜 10:00AM-1:00PM	水曜 10:00AM-1:00PM	木曜 10:00AM-1:00PM	金曜 10:00AM-1:00PM
1	10月14日 映像翻訳概論～入門	10月15日 翻訳スキルの基礎①	10月16日 逐次通訳演習基礎(英日、日英)	10月17日 翻訳技法基礎、翻訳演習基礎(英日、日英)
2	10月21日 字幕翻訳のルール	10月22日 字幕翻訳の基礎①	10月23日 英日逐次通訳	10月24日 報道・出版 英日翻訳
3	10月28日 字幕翻訳の演習②	10月29日 字幕翻訳の演習③	10月30日 日英逐次通訳	10月31日 報道・出版 日英翻訳
4	11月4日 日本語表現力の基礎	11月5日 作品解釈①	11月6日 英日逐次通訳	11月7日 技術 英日翻訳
5	11月11日 字幕翻訳の演習④	11月12日 字幕翻訳の演習⑤	11月13日 日英逐次通訳	11月14日 技術 日英翻訳
6	11月18日 字幕翻訳の演習⑥	11月19日 字幕制作ソフトの演習～初級	11月20日 英日逐次通訳	11月21日 技術 英日翻訳
★Thanksgiving Day 休み 11/23(日)～12/1(月)				
7	12月2日 字幕制作ソフトの演習～中級	12月3日 作品解釈②	12月4日 日英逐次通訳	12月5日 契約書 英日翻訳
8	12月9日 日本語表現力を磨く	12月10日 吹き替え翻訳の基礎～ボイスオーバー①	12月11日 英日逐次通訳	12月12日 契約書 日英翻訳
9	12月16日 吹き替え翻訳の演習～ボイスオーバー②	12月17日 インタビュー原稿をもとに記事を書く	12月18日 中間テスト・総合演習	12月19日 契約書 英日翻訳
★Holiday Season 休み 12/21(日)～1/12(月)				
10	1月13日 翻訳スキルの基礎②	1月14日 日英映像翻訳概論と作品解釈	1月15日 日英逐次通訳	1月16日 ビジネス文書 英日翻訳
11	1月20日 日英 概略&ストーリーテリング	1月21日 日英 翻訳概論	1月22日 英日逐次通訳	1月23日 ビジネス文書 日英翻訳
12	1月27日 日英 英語字幕のルール	1月28日 日英 短編映画字幕	1月29日 日英逐次通訳	1月30日 ビジネス文書 英日翻訳
13	2月3日 日英 ボイスオーバー	2月4日 日英 実写劇映画字幕	2月5日 英日逐次通訳	2月6日 ビジネス文書 日英翻訳
14	2月10日 日英 マンガ	2月11日 日英 インタビュー/ドキュメンタリー字幕	★Presidents Day 休み 2/12(木)～2/18(水)	
★Presidents Day 休み 2/12(木)～2/18(水)			2月19日 日英逐次通訳	2月20日 ビジネス文書 英日翻訳
15	2月24日 日英 スポットティング実習	2月25日 日英 企業VP字幕	2月26日 英日逐次通訳	2月27日 ビジネス文書 日英翻訳
16	3月3日 英日吹き替え翻訳の基礎～リップシンク①	3月4日 英日吹き替え翻訳の基礎～リップシンク②	3月5日 日英逐次通訳	3月6日 ビジネス文書 英日翻訳
17	3月10日 記者会見・インタビュー通訳①	3月11日 記者会見・インタビュー通訳②	3月12日 期末テスト(英日・日英)	3月13日 期末テスト(英日・日英)
18	3月17日 フリーランサーとしての働き方	3月18日 ハリウッド業界用語	3月19日 逐次通訳総合演習(英日・日英)	3月20日 実務翻訳総合演習(英日・日英)
	3月24日 予備日	3月25日 予備日	3月26日 予備日	3月27日 予備日

仮

《 M-1ビザ LA留学コース 映像翻訳専攻(基礎) 授業予定表 》

●2015年1月期コース日程:2015年1月13日(火)～2015年6月26日(金)  
1日1講座 週4日(火曜～金曜)10:00AM～1:00PM

●留学生は下記講義のほかに、週10時間以上のラボ・トレーニング(自主学習別棟)が必要です。

※日程、授業内容、順序等は変更となる場合があります。あらかじめご了承ください。

※期末テストの実施日時・要領については、学期中にご案内します。

週	映像翻訳クラス(基礎コース)		通訳クラス	実務翻訳クラス
	火曜 10:00AM-1:00PM	水曜 10:00AM-1:00PM	木曜 10:00AM-1:00PM	金曜 10:00AM-1:00PM
1	1月13日 翻訳スキルの基礎②	1月14日 日英映像翻訳概論と作品解釈	1月15日 日英逐次通訳	1月16日 ビジネス文書 英日翻訳
2	1月20日 日英 概略&ストーリーテリング	1月21日 日英 翻訳概論	1月22日 英日逐次通訳	1月23日 ビジネス文書 日英翻訳
3	1月27日 日英 英語字幕のルール	1月28日 日英 短編映画字幕	1月29日 日英逐次通訳	1月30日 ビジネス文書 英日翻訳
4	2月3日 日英 ボイスオーバー	2月4日 日英 実写劇映画字幕	2月5日 英日逐次通訳	2月6日 ビジネス文書 日英翻訳
5	2月10日 日英 マンガ	2月11日 日英 インタビュー/ドキュメンタリー字幕	★Presidents Day 休み 2/12(木)～ 2/18(水)	
	★Presidents Day 休み 2/12(木)～ 2/18(水)		2月19日 日英逐次通訳	2月20日 ビジネス文書 英日翻訳
6	2月24日 日英 スポットティング実習	2月25日 日英 企業VP字幕	2月26日 英日逐次通訳	2月27日 ビジネス文書 日英翻訳
7	3月3日 英日吹き替え翻訳の基礎～リップシンク①	3月4日 英日吹き替え翻訳の基礎～リップシンク②	3月5日 日英逐次通訳	3月6日 ビジネス文書 英日翻訳
8	3月10日 記者会見・インタビュー通訳①	3月11日 記者会見・インタビュー通訳②	3月12日 中間テスト(英日・日英)	3月13日 中間テスト(英日・日英)
9	3月17日 フリーランサーとしての働き方	3月18日 ハリウッド業界用語	3月19日 逐次通訳総合演習(英日・日英)	3月20日 実務翻訳総合演習(英日・日英)
	★リフレッシュ休暇 3/22(日)～ 4/20(月)			
10	4月21日 映像翻訳概論～入門	4月22日 翻訳スキルの基礎①	4月23日 逐次通訳演習基礎(英日、日英)	4月24日 翻訳技法基礎、翻訳演習基礎(英日、日英)
11	4月28日 字幕翻訳のルール	4月29日 字幕翻訳の基礎①	4月30日 英日逐次通訳	5月1日 報道・出版 英日翻訳
12	5月5日 字幕翻訳の演習②	5月6日 字幕翻訳の演習③	5月7日 日英逐次通訳	5月8日 報道・出版 日英翻訳
13	5月12日 日本語表現力の基礎	5月13日 作品解釈①	5月14日 英日逐次通訳	5月15日 技術 英日翻訳
14	5月19日 字幕翻訳の演習④	5月20日 字幕翻訳の演習⑤	★Memorial Day 休み 5/21(木)～ 5/27(水)	
	★Memorial Day 休み 5/21(木)～ 5/27(水)		5月28日 日英逐次通訳	5月29日 技術 日英翻訳
15	6月2日 字幕翻訳の演習⑥	6月3日 字幕制作ソフトの演習～初級	6月4日 英日逐次通訳	6月5日 技術 英日翻訳
16	6月9日 字幕制作ソフトの演習～中級	6月10日 作品解釈②	6月11日 日英逐次通訳	6月12日 契約書 英日翻訳
17	6月16日 日本語表現力を磨く	6月17日 吹き替え翻訳の基礎～ボイスオーバー①	6月18日 英日逐次通訳	6月19日 契約書 日英翻訳
18	6月23日 吹き替え翻訳の演習～ボイスオーバー②	6月24日 インタビュー原稿をもとに記事を書く	6月25日 期末テスト・総合演習	6月26日 契約書 英日翻訳
	6月30日 予備日	7月1日 予備日	7月2日 予備日	7月3日 予備日